



Программа Организации  
Объединенных Наций  
по окружающей среде

Distr.  
GENERAL

UNEP/POPS/INC.4/3\*  
24 November 1999

RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫЙ КОМИТЕТ ДЛЯ ВЕДЕНИЯ  
ПЕРЕГОВОРОВ ПО МЕЖДУНАРОДНОМУ ИМЕЮЩЕМУ  
ОБЯЗАТЕЛЬНУЮ ЮРИДИЧЕСКУЮ СИЛУ ДОКУМЕНТУ  
ОБ ОСУЩЕСТВЛЕНИИ МЕЖДУНАРОДНЫХ МЕР В  
ОТНОШЕНИИ ОТДЕЛЬНЫХ СТОЙКИХ  
ОРГАНИЧЕСКИХ ЗАГРЯЗНИТЕЛЕЙ

Четвертая сессия

Бонн, 20-25 марта 2000 года

Пункт 4 предварительной повестки дня\*\*

ПОДГОТОВКА МЕЖДУНАРОДНОГО ИМЕЮЩЕГО ОБЯЗАТЕЛЬНУЮ  
ЮРИДИЧЕСКУЮ СИЛУ ДОКУМЕНТА ОБ ОСУЩЕСТВЛЕНИИ  
МЕЖДУНАРОДНЫХ МЕР В ОТНОШЕНИИ ОТДЕЛЬНЫХ  
СТОЙКИХ ОРГАНИЧЕСКИХ ЗАГРЯЗНИТЕЛЕЙ

Итоги консультаций Бюро Группы по аспектам осуществления,  
проходивших 8-9 ноября 1999 года в Женеве

Записка Председателя Группы по аспектам осуществления

1. Бюро Группы по аспектам осуществления (ГАО) провело совещание в Женеве 8-9 ноября, исполняя мандат, которым она была наделена в пункте 91 документа UNEP/POPS/INC.3/4, относительно изучения материалов, представленных на третьей сессии Межправительственного комитета для ведения переговоров, в связи со статьями J и K проекта текста международного имеющего обязательную юридическую силу документа об осуществлении международных мер

\* Настоящий документ приводится в том виде, в котором он был получен Службой конференций Отделения Организации Объединенных Наций в Найроби, и не проходил официального редактирования.

\*\* UNEP/POPS/INC.4/1.

K9922584 141299 141299

/...

в отношении отдельных стойких органических загрязнителей, содержащихся в приложении II к документу UNEP/POPS/INC.3/4. Для осуществления этой задачи Председатель и члены Бюро представили рассмотренные общие элементы различных материалов в целях подготовки проекта документа, который мог бы послужить основой для дальнейших переговоров. Проект документа был впоследствии одобрен не присутствовавшими при этом членами Бюро.

2. При разработке прилагаемой компиляции текста Бюро начало работу с проведения анализа и перечисления концепций, использованных в каждом предложении, содержащемся в приложении V к документу UNEP/POPS/INC.3/4. Бюро объединило предложения, содержащие одни и те же концепции, в единое сводное предложение.

3. В отношении статьи J Бюро удалось объединить различные предложения, выдвинутые на третьей сессии Комитета, в единое предложение, прилагаемое к настоящей записке.

4. В отношении статьи K Бюро вновь выделило ряд элементов, которые были включены в текст из различных предложений. Существуют два отличных друг от друга предложения о том, как направлять финансовую помощь. Для упрощения сопоставления они приводятся в таблице в две колонки. Предложения по статье K прилагаются к настоящей записке.

Приложение

**КОМПИЛЯЦИЯ ТЕКСТА БЮРО ГАО**

**ПРОЕКТ СТАТЬИ J - ТЕХНИЧЕСКАЯ ПОМОЩЬ**

1. Стороны,

а) признавая, что оказание своевременной и соответствующей технической помощи является важнейшим условием для успешного осуществления настоящей Конвенции, и

б) принимая во внимание конкретные потребности развивающихся стран и стран с переходной экономикой,

сотрудничают в оказании своевременной технической помощи для создания их инфраструктуры и потенциала<sup>1</sup> в целях выполнения своих обязательств в рамках настоящей Конвенции;

2. оказываемая Сторонам помощь, соответственно, включает, в частности:

а) обзор, в сотрудничестве с компетентными международными организациями, имеющейся инфраструктуры, потенциала и учреждений на национальном и местном уровнях, а также потенциала для их усиления в соответствии с целями настоящей Конвенции;

б) разработку и осуществление программ и/или национальных планов действий, охватывающих цели настоящей Конвенции, с учетом национальных приоритетов;

в) подготовку руководителей, управленческих кадров и персонала, отвечающих за сбор и анализ данных, касающихся воздействия СОЗ на окружающую среду и здоровье человека;

г) укрепление потенциала по подготовке кадров и научным исследованиям на национальном и региональном уровнях в области внедрения альтернатив СОЗ;

д) разработку, осуществление и обеспечение выполнения мер регулирования и стимулирования;

---

<sup>1</sup> Потенциал также включает возможность обращения за помощью к существующим механизмам.

f) распространение программ по расширению осведомленности и распространению информации;

g) передачу технологии;

3. Стороны принимают меры в целях оказания технической помощи и передачи технологии развивающимся странам и странам с переходной экономикой. В рамках таких мер предусматривается координационный механизм<sup>2</sup>, находящийся под управлением секретариата, который облегчает и координирует обмен информацией о потребностях имеющейся многосторонней и двусторонней помощи, а также предусматривает перечень экспертов, занимающихся технической помощью и созданием потенциала. Координационный механизм оказывает Сторонам, особенно развивающимся странам и странам с переходной экономикой, помощь в оценке экспертных знаний и техническую помощь в целях обеспечения соблюдения ими своих обязательств в рамках настоящей Конвенции;

4. национальное представление данных Сторонами в рамках статьи L должно включать информацию, позволяющую секретариату представить Конференции Сторон детальный доклад об оказании технической помощи.

#### ПРОЕКТ СТАТЬИ К - ФИНАНСОВЫЕ РЕСУРСЫ И МЕХАНИЗМЫ ФИНАНСИРОВАНИЯ

1. В целях осуществления Конвенции Стороны, являющиеся развитыми странами, оказывают Сторонам, являющимся развивающимися странами и странами с переходной экономикой, финансовую помощь;

2. каждая Страна обязуется в соответствии со своими возможностями предоставлять финансовую поддержку и инициативы в отношении тех национальных мероприятий, которые предусмотрены для достижения целей настоящей Конвенции;

3. Конференция Сторон содействует обеспечению наличия финансовых ресурсов и механизма(ов) финансирования и поощряет разработку такого(их) механизма(ов), стремясь обеспечить максимальное наличие финансирования Сторон, являющихся развивающимися странами и странами с переходной экономикой, для осуществления Конвенции;

---

<sup>2</sup> Текст о координационном механизме можно поместить либо в статью G, либо в статью J.

## 4. с этой целью Конференция Сторон:

ПРЕДЛОЖЕНИЕ 1	ПРЕДЛОЖЕНИЕ 2
<p>I. Рассматривает вопрос о принятии, среди прочего, стратегий и подходов, которые:</p> <p>а) способствуют обеспечению необходимого финансирования на национальном, субрегиональном, региональном и глобальном уровнях в поддержку мероприятий, имеющих актуальное значение для осуществления Конвенции;</p> <p>б) способствуют подходам, механизмам и мероприятиям, предусматривающим финансирование из различных источников;</p> <p>в) позволяют обеспечить заинтересованные Стороны информацией об имеющихся источниках финансирования и о схемах финансирования в целях содействия координации между ними;</p> <p>г) усиливают имеющиеся фонды и механизмы финансирования на субрегиональном, региональном и глобальном уровнях в поддержку более эффективного осуществления Конвенции;</p> <p>д) способствуют изучению и улучшению возможностей для финансирования по линии двусторонних программ оказания помощи; и</p> <p>е) обеспечивают возможности и поощряют участие частного сектора в оказании финансовой помощи.</p> <p>II. Конференция Сторон также поощряет оказание с помощью различных механизмов в рамках системы Организации Объединенных Наций и по линии многосторонних финансовых учреждений поддержки на национальном, субрегиональном и региональном уровнях мероприятиям, которые создают для Сторон, являющихся развивающимися странами и странами с переходной экономикой, возможность выполнять обязательства, предусмотренные в рамках Конвенции.</p>	<p>I. Создает механизм в целях предоставления развивающимся странам технической и финансовой помощи, включая передачу технологии, и обеспечивает через секретариат наличие финансовых ресурсов для оказания таким Сторонам поддержки в деле выполнения ими обязательств, вытекающих из положений Конвенции.</p> <p>II. Механизм, созданный в соответствии с пунктом I, предусматривает, в частности:</p> <p>а) независимый многосторонний фонд, формирующийся за счет регулярных и добровольных взносов в виде новых и дополнительных финансовых ресурсов;</p> <p>б) фонд технического содействия, формирующийся за счет добровольных взносов, в целях обеспечения поддержки реализуемым секретариатом мероприятиям по оказанию технической помощи, а также мероприятиям в области создания потенциала и передачи технологии, проводимым правительствами, региональными или субрегиональными центрами. Этот фонд может также способствовать осуществлению вспомогательных мероприятий, финансируемых по линии многостороннего фонда.</p> <p>III. Взносы в многосторонний фонд вносятся дополнительно помимо других финансовых переводов Сторонам, являющимся развивающимися странами и странами с переходной экономикой, и покрывают все согласованные дополнительные расходы таких Сторон, с тем чтобы обеспечить им возможность соблюдать меры регулирования в рамках Конвенции. Примерный перечень категорий дополнительных расходов будет определен Конференцией Сторон на ее первом совещании.</p> <p>IV. Секретариат представит Конференции Сторон на ее первом совещании предложение по бюджету и правилам многостороннего фонда.</p>

5. Стороны, являющиеся развитыми странами, могут также предоставлять, а Стороны, являющиеся развивающимися странами и странами с переходной экономикой, - пользоваться финансовыми ресурсами по двусторонним, региональным и другим многосторонним каналам в связи с осуществлением настоящей Конвенции;

6. Стороны, являющиеся развивающимися странами и странами с переходной экономикой, используют и, там где это необходимо, создают национальные координационные механизмы, интегрированные в национальные программы устойчивого развития, которые призваны обеспечить эффективное использование всех имеющихся финансовых ресурсов;

7. Стороны полностью учитывают особые потребности и положение наименее развитых стран в ходе предпринимаемых ими усилий, касающихся финансирования;

8. Конференция Сторон на регулярной основе проводит обзор функционирования механизма(ов) финансирования, созданного(ых) в рамках настоящей статьи, в целях определения необходимости мер по повышению его(их) эффективности и расширению сферы охвата его(их) деятельности для обеспечения удовлетворения новых потребностей, которые могут возникнуть в ходе процесса осуществления настоящей Конвенции.

- - - - -